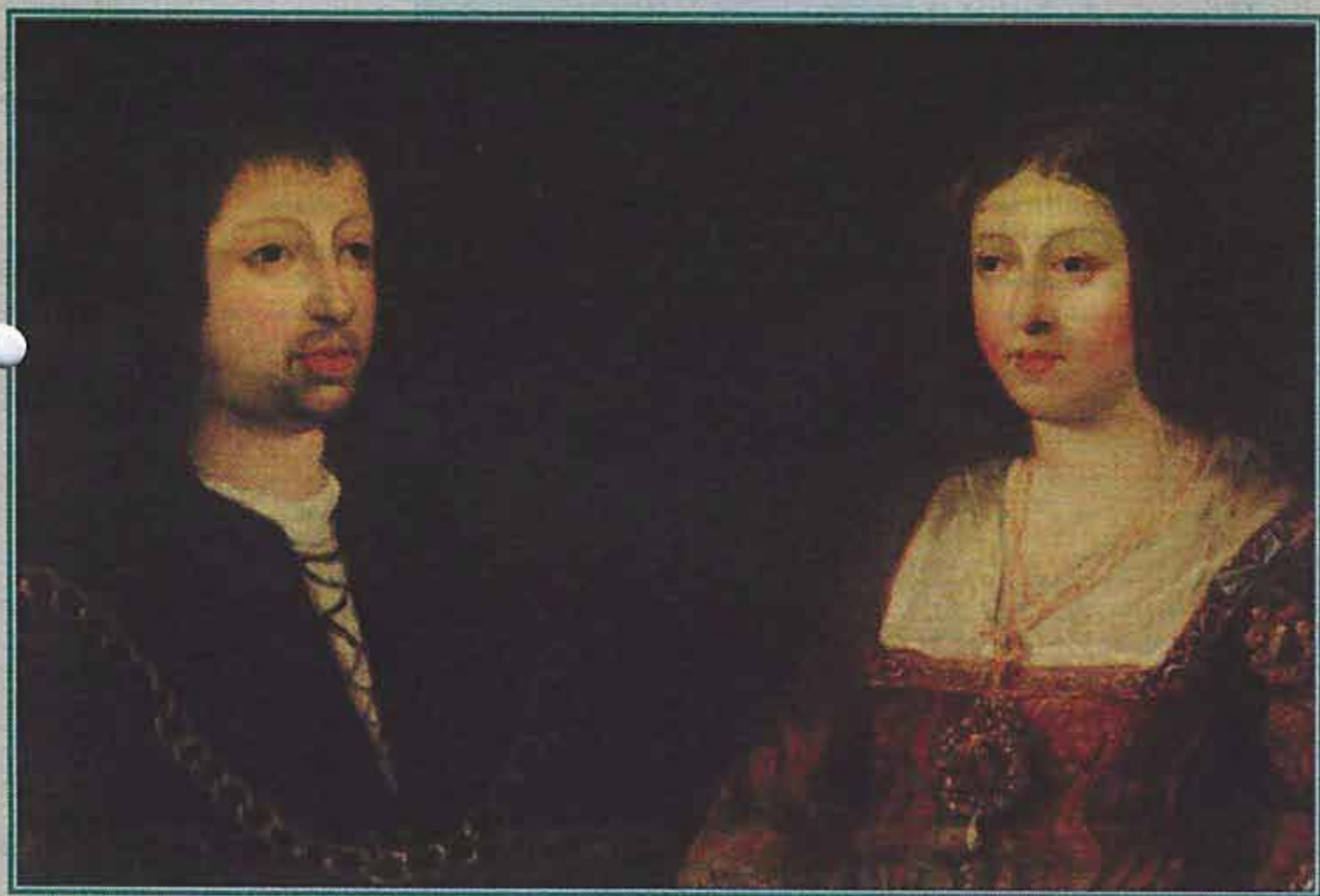


ISABEL

N.º 11 • SEP/OCT. 1997

REVISTA INTERNACIONAL DE LA SIERVA DE DIOS
INTERNATIONAL MAGAZINE OF THE SERVANT OF GOD



Fernando e Isabel, los Reyes Católicos
(Retrato del Palacio Real de Madrigal de las Altas Torres)

SUMARIO / SUMMARY

Editorial	3
Cartas al Editor/Letters to the Editor	3
Historia/History:	
<i>Tanto monta/They are the same</i>	4-5
Artículo central/Feature Article	
<i>Carta al Presidente Bill Clinton/ Letter to President Bill Clinton</i>	6-7
Actualidad/Current Events	8-9
Favores/Favors	10
Carta al Santo Padre/Letter to the Holy Father	11
Herencia de Isabel/Inheritance of Isabel	11
Fama de Santidad/Fame of Holiness	12

La causa de la Reina Isabel no es en contra de un pueblo, nación o raza. La causa de la Reina Isabel no está en contra de los judíos o los mahometanos. Esta causa tampoco ataca o promueve ningún partido político. Y no va contra ninguna persona en particular.

La causa de Isabel es una causa de santidad; del ejemplo de una gran mujer y líder para el hombre moderno y especialmente para la mujer como individuos privados y como miembros de la sociedad

The cause of Isabel is not against any particular people, nation or race. The cause of Queen Isabel is not against Jews or Muslims. This cause neither attacks nor promotes any political party. It is not against any particular person.

The cause of Isabel is a cause of sanctity, of the example of a great woman and leader for the modern man and especially for women as individuals and as members of the society.

PRESIDENT OF THE INTERNATIONAL COMMITTEE FOR THE CANONIZATION OF ISABEL THE CATHOLIC:

HIS EMINENCE LUIS CARDINAL APONTE MARTINEZ, ARCHBISHOP OF SAN JUAN, PUERTO RICO.

DIRECTOR: EXCMO. E ILMO. SR. D. ENRIQUE THOMAS DE CARRANZA. ENBAJADOR DE ESPAÑA

EDITOR: SANTIAGO VELO DE ANTELO

COORDINADOR/COORDINATOR: ANTHONY FULLER

ASESORES/CONSULTANTS: RAUL ROJAS DE MOYA, DANIEL P. EWALD

COLABORADORES/COLLABORATORS:

ALICE CAMPBELL, PADRE ROMEO SALCIDO, ROBERTO IRIZARRY, MARC ANTHONY, CARMEN ALVAREZ,

ANTONIO BARRIOS, MARIA LUISA SALDAÑA, VILMIRSA COVAS.

EDITA/EDITED BY:

El Comité Internacional para la Canonización de Isabel la Católica, en coordinación con Ediciones y Publicaciones TROY, S. L.

The International Committee for the Canonization of Queen Isabel The Catholic in coordination with Ediciones y Publicaciones TROY, S. L.

Nihil Obstat: Muy Reverendo Padre Alfonso María Durán, M. J.

Imprimatur: Su Excelencia Rvdmo. Mons. Juan Fremiot Torres, Obispo de Ponce

Depósito Legal: M-1725-1996

Impreso en España - Printed in Spain

Postulador de la Causa de Isabel la Católica. Muy Rvdo. P. Anastasio Gutiérrez, CMF. Via Giacomo Médici, 5. 00153 Roma (Italia).

Causa Reina Isabel. Tel.: 381 78 71. C/ Torregrosa, 14, 10.-3ª. 28043 Madrid (España).

Committee for the Cause of Queen Isabel. P.O. Box 256328. Chicago, IL 60625 U.S.A.

Miles Jesu. P.O. Box 186. Station, 6. 00732 Ponce (Puerto Rico).

Miles Jesu. P.O. Box 6681. Nogales, AZ 85628 (México).

Miles Jesu. Causa Reina Isabel. Calle Ajates, 50. 05005 Ávila (España).

Precio: 350 Ptas.

Editorial TROY. Edición de libros y revistas.

Ap. 60, 28250 Madrid (ESPAÑA). Tels.: 859 00 64, 907 88 75 79, 555 94 17. Fax: 859 00 64

EDITORIAL

LA unidad en un matrimonio es esencial. La unidad en el matrimonio de Fernando e Isabel fue la base para establecer una España unificada. Mientras la unidad en su matrimonio y en la nación aumentó, la nación prosperó. Pronto todo el mundo conocía esta joven pareja. Su unión y su amor construyeron una nación fuerte y unieron el Viejo Mundo con el Nuevo.



UNITY within a marriage is essential. The unity within Ferdinand and Isabel's marriage was the basis to establish a unified Spain. As the unity in their marriage and within the nation grew, the nation prospered. Soon the whole world knew of this young couple. Their union and love built a strong nation and united the Old World with the New.

John Paul Paine continúa promoviendo la vida y virtudes de Isabel la Católica en los Estados Unidos. El artículo central da énfasis a dos de sus cartas más recientes promoviendo a la Reina Isabel.

Fray Juan Pérez sabía que Isabel era una mujer de visión. Cuando Cristóbal Colón llegó a España tuvo suerte de conocer a este fraile franciscano. A través de Fray Pérez, Colón encontró un acceso a la Reina y a través de esta visión el Nuevo Mundo fue encontrado por el Viejo. Y el Viejo Mundo compartió a Cristo con el Nuevo.

El espíritu y la visión de Isabel la Católica es compartida por muchos hoy en día. Estamos especialmente en deuda con un hombre lleno de la visión Isabelina, Don Enrique Tomás de Carranza, quien también ha promovido fielmente la Causa de la Reina. Continúa su recuperación con la intercesión de Isabel la Católica. Una vez más damos gracias a nuestros lectores por sus oraciones y les rogamos que continúen rezando por él.

John Paul Paine, a long time supporter of the cause of Queen Isabel, continues promoting the life and virtues of Isabel the Catholic throughout the United States. The Feature Article highlights two of his most recent letters promoting Queen Isabel.

Friar Juan Perez knew that Isabel was a woman of vision. When Christopher Columbus came to Spain, he was fortunate to meet this Franciscan friar. Through Friar Perez, Columbus found access to the Queen and through her vision the New World was encountered by the Old. And the Old World shared Christ with the New.

The spirit and vision of Isabel the Catholic is shared by many in the world today. We are especially indebted to a man filled with Isabeline vision, Don Enrique Thomas de Carranza, who has also faithfully promoted the Queen's Cause. He continues his recovery through the intercession of Isabel the Catholic. We again thank our readers for their prayers and ask them to continue praying for him.

Cartas al Editor \ Letters to the Editor

El Promotor y Presidente de Los Caballeros de la Hispanidad saluda al Director de la Revista *ISABEL*, Excmo. Sr. D. Enrique Tomás de Carranza [y los editores de la Revista].

Les felicita por su publicación, tan necesaria hoy, y les promete —si lo estiman oportuno— la colaboración de esta Asociación, que lleva veintiocho años exaltando los valores de la Reina Católica y de la Hispanidad como fruto de sus ideas y acción civilizadora en el Continente americano.

Aquí, en el Palacio Testamentario de Medina del Campo, están las raíces profundas de la Hispanidad; y por ello deberá ser el Centro Cultural y emocional del Mundo Hispánico.

José B. Valdunciel agradece su atención y al mismo tiempo le manifiesta su mayor consideración y afecto.

The Sponsor and President of the «Caballeros de la Hispanidad» [Knights of the Hispanic World] sends his compliments to the Editor of the Magazine *ISABEL*, His Excellency Don Enrique Thomas de Carranza [and the editors of the magazine].

He congratulates you for your publication, which is so necessary nowadays, and offers you, at your discretion, the collaboration of this Association, which has been extolling the values of the Catholic Queen and the Hispanic World for 28 years, as a result of their ideas and civilizing action in the American Continent.

Here, in the Testamentary Palace of Medina del Campo, lie the deep roots of the Spanish World, and thus it should be the Cultural and Emotional Center of the Hispanic World.

Jose B. Valdunciel wishes to thank you for your attention and expresses his highest consideration and affection.

HISTORIA

Tanto monta, monta tanto...

De Selecciones del Readers Digest, «*The Castles and the Crown*» por Townsend Miller, pp 161-163.

Isabel tenía dieciocho años. Era de mediana estatura, con una pizca de «robustez», según la discreta descripción de sus cronistas. Tenía el cutis blanco y terso, el cabello rubio tirando a cobrizo, el cuello largo y los ojos verdiazules, los famosos «ojos garzos» de los Trastámara.

El joven que estaba ante ella a la luz de las antorchas era un poco más bajo. Ya no era un simple príncipe; su padre le había dado el reino de Sicilia en aquella oportunidad. El atractivo de Fernando consistía, al parecer, en una especie de magnetismo animal muy acentuado. Tenía ojos castaños y cabello negro. Era un año más joven que Isabel; sólo contaba diecisiete años.

[Después de su primer encuentro con Isabel y separación, Fernando] regresó cuatro días después, con toda la pompa que la esquilhada pareja podía desplegar. El arzobispo dio lectura a una bula pontificia que dispensaba su parentesco y que resultó ser una falsificación hecha por el arzobispo y el padre de Fernando [En 1471, el papa Sixto IV publicó la bula concediendo la dispensa del impedimento de consanguinidad]. Luego, el 19 de octubre de 1469, se celebró la boda. Isabel tenía al fin un marido, el marido que cualquiera que estuviese en sus cabales reconocería como el más adecuado para ella. Durante siete días Valladolid enloqueció con bailes, fiestas y «mucho alegría».

La primera preocupación de Isabel, como siempre, fue por el bienestar de Castilla. Ya antes de la boda Fernando tuvo que firmar una serie de acuerdos, muy propiamente llamados «Capitulaciones», por los que se comprometía a cumplir determinado número de condiciones encaminadas todas ellas a mitigar el temor de los castellanos a una intromisión exterior. Nunca dejaría Castilla, ni llevaría a Isabel o a cualquiera de sus hijos más allá de sus fronteras sin el consentimiento de su mujer. Después de su acceso al trono, no haría guerras, ni alianzas, a menos que Isabel las aprobara. Sólo los castellanos tendrían acceso a los altos cargos. Fernando se comprometía a honrar a la madre de Isabel, a respetar al rey [Enrique IV de Castilla] y a proseguir la guerra contra los moros. Todos los documentos serían firmados por ambos, con igual autoridad, pero únicamente Isabel recibiría el juramento y el homenaje de las ciudades del reino; además cualquier privilegio que ella concediese a cualquiera o cualquier honor que confiriese debía ser considerado por Fernando «como si él mismo lo hiciere».

Pero las preocupaciones de Isabel no eran sólo políticas. No se había casado únicamente con un reino, se había casado con un ser humano. Era indispensable que, desde el primer momento, llegasen a un acuerdo tanto personal como político.

Su apasionado interés por el engrandecimiento del país los mantuvo unidos indisolublemente por espacio de treinta y cinco años. Fue la roca sobre la que cimentaron una sociedad tan firme e indestructible que aún hoy día es casi imposible disociar sus nombres y hablar de uno sin mencionar al otro.

Sólo en perfecta armonía de propósitos podían gobernar la nave en su azarosa travesía. El frente unido que presentaron, el lema que adoptaron: «Tanto monta, monta tanto, Isabel como Fernando» fue una inequívoca afirmación de su dignidad compartida. En realidad, todos sus actos públicos estaban calculados para producir una impresión de concordia indiscutible. Nadie sabía mejor que Isabel, criada en la corte de Enrique, la infección que el escándalo en los puestos elevados podía extender por todo el reino.

*Billete de 1.000 Ptas.
con los Reyes Católicos.*

*1,000 Pesetas bill
with the Catholic Monarchs.*



HISTORY

They are the same, the same they are...

from Selections of Readers Digest *The Castles and the Crown* by Townsend Miller, pp 161-163.

Isabel was eighteen years old. According to the discreet description of the accounts, she was middle height and a bit «robust». She had a white smooth skin, blond copperish hair, a long neck and greenish-blue eyes, the famous «bluish eyes» typical of the Trastamaras.

The young man standing before her under the light of the torches was somewhat shorter. He was no longer just a prince; his father had given him the reign of Sicily for this occasion. Ferdinand's appeal apparently consisted of a strongly marked animal magnetism. He was brown-eyed and black-haired. He was a year younger than Isabel; he was only seventeen.

[After his first encounter with Isabel and their separation, Ferdinand] returned four days later with all the pageantry an impoverished couple could afford. The Archbishop proceeded to read a papal bull which excused their kins-hip, but it turned out to be a fake made by the Archbishop and Ferdinand's father [in 1471 Pope Sixtus IV published the Bull giving the dispense for the impediment of consanguinity]. Later on, the wedding was held on October 19th, 1469. Isabel had a husband at last, a husband who would be acknowledged by anyone in his right mind to be the most convenient for her. Valladolid went wild with dances, parties and a lot of joy for seven days.

Isabel's first concern was, as always, the welfare of Castille. Even before the wedding, Ferdinand had to sign a number of agreements, very rightly called Capitulations, through which he undertook to meet a certain number of conditions all intended to assuage the Castillians' fear of the intervention of an outsider. Never would he leave Castille or take Isabel or any of his children beyond its borders without his wife's consent. Once ascended to the throne, he would not make any wars or sign treaties except with Isabel's approval. Only Castillian people would have access to high positions. Ferdinand committed himself to honor Isabel's mother, respect the king [Henry IV of Castile] and continue the war against the moors. Having equal authority, all documents should be signed by them both, but the towns in the kingdom should pledge to and render homage to Isabel only; furthermore, any privilege or honor she granted to anyone should be considered by Ferdinand «as though he himself offered it».

But Isabel's concerns were not only political ones. She was married not only to a kingdom but to a human being as well. From the very beginning, it was essential they come to a personal as well as political agreement.

Their passionate interest in the exaltation of the country kept them inseparably together for a period of thirty-five years. That was the rock on which they founded such a steady and indestructible society in which, even today, the separation of their names and talking about one without mentioning the other is almost impossible.

Only in perfect harmony of purposes could they navigate the ship through its hazardous voyage. The united front they presented and the motto they adopted: «They are the same, the same they are, Isabel and Ferdinand, Ferdinand and Isabel» was the unmistakable statement of their shared dignity. In fact, all their public events were calculated to give an impression of indisputable agreement. Nobody knew better than Isabel, brought up in Henry's court, how harmful scandals in top positions could be if they spread throughout the reign.

Isabeline Calendar/Calendario Isabelino:

September 19, 1468: Reunion and reconciliation of Henry IV with his halfsister Isabel in Guisando; the Nobles of Castile pledge obedience to Henry IV as legitimate King and Henry IV declares Isabel heiress to the throne.

October 12, 1492: Discovery of a New World by Christopher Columbus sent by Queen Isabel to find a quicker route to the Indies and to evangelize the Indians.

19 de septiembre, 1468: Reunión y reconciliación de Enrique IV con su media hermana Isabel en Guisando, los nobles de Castilla prometieron obediencia a Enrique IV como legítimo Rey y Enrique IV declaró a Isabel heredera del trono.

12 de octubre, 1492: Descubrimiento de un Nuevo Mundo por Cristóbal Colón, enviado por la Reina Isabel para buscar una ruta más rápida a las Indias y para evangelizar a los indios.

John Paul Paine, Fundador del Comité Nacional para el Día de la Reina Isabel (en los Estados Unidos), continúa su campaña para promover la vida y virtudes de Isabel la Católica. A continuación se presentan algunas cartas que ha escrito con este propósito.

Carta al honorable Bill Clinton, Presidente de los Estados Unidos:

Estimado Sr. Presidente:

Con la gran ocasión del 546 cumpleaños [22 de abril] de la Reina Isabel, su apoyo singular para los sucesivos descubrimientos de Colón en el Nuevo Mundo llevaron al establecimiento de un imperio español en América. Como patrocinadora de erudición la Reina Isabel hizo mucho por introducir el humanismo en España y otros lugares de Europa.

Su incansable energía y su intrépido coraje conquistaron todos los peligros, mientras que su impresionante sabiduría política inspiró y confundió del mismo modo a amigos y enemigos. Y mientras que las virtudes de la Reina Isabel eran propias, sus faltas, si alguna, eran las de su tiempo.

La Reina Isabel, la primera cruzada por los derechos de todos (también firmó un edicto el 20 de julio de 1500 otorgando iguales derechos a los indios después de haber sido traídos a España para su venta como esclavos), cambió el curso de la civilización y el aspecto de todo el mundo. Fue un reinado increíble. Una hazaña que ninguna mujer antes ni después de ella ha conseguido.

Por último, qué gran gesto por parte del Presidente sería renombrar el DORMITORIO DE LA REINA de la Casa Blanca por el de DORMITORIO DE LA REINA ISABEL. Podría ser para el resto de su permanencia o, aún mejor, de forma permanente.

Le agradecería me comunicase, Sr. Presidente, si tomará en consideración la sugerencia de renombrar el DORMITORIO DE LA REINA por el de DORMITORIO DE LA REINA ISABEL de manera permanente o durante el resto de su mandato

Afectuosamente, JOHN PAUL PAINE

Carta al «Philadelphia Inquirer»:

Estimado Sr/a.:

Cuando leí en los grandes medios de comunicación que Hillary Rodham Clinton es la mujer más poderosa de la historia me puse furioso, ya que el poder se deriva en parte del carácter y de la esencia, entre otras cosas. En el libro *Las 100 personas más influyentes de la historia*, de Michael H. Hart, la Reina Isabel es la primera mujer de la lista; y así debe ser. ¿Por qué? Porque la Reina Isabel de Castilla, Sierva de Dios reconocida, quien fue la única responsable no sólo del Descubrimiento de América sino también de la implantación del cristianismo en el Nuevo Mundo en el año 1492, se dice que está a punto de ser canonizada.

A la Reina Isabel, que reinó en España desde el año 1474 al año 1504, tradicionalmente se le ha rezado no sólo en occidente sino en todo el mundo por las personas en peligro de muerte. Se le han atribuido muchos milagros, grandes y pequeños, de forma documentada y han sido enviados al Vaticano. Tres provienen de Filadelfia.

Su presencia ante Dios con seguridad dará a todo el que rece en su nombre paz, prosperidad, salud, fortaleza y coraje para llevar a cabo las actividades diarias, incluyendo a personas con trabajos altamente peligrosos como oficiales de policía y personal de artillería.

Afectuosamente, JOHN PAUL PAINE

LETTERS
The Philadelphia Inquirer
P.O. Box 8263
Phila., Pa. 19101

2003 Delancey Place
Phila., Pa. 19103

Tel. 732-3376

Feb. 4, 1996

Dear Sir or Madam:

Reading in the recent mainstream media that Hillary Rodham Clinton is the most powerful woman in history, makes me incandescent, because power is derived partly from character and substance among other things. In Michael H. Hart's "The 100 Most Influential Persons in History" Queen Isabella ranks as the first woman on the list; and well she should. Why? Because Queen Isabella of Castile, a recognized Servant of God, who was solely responsible not only for the discovery of America but for the planting of Christianity in the New World back in 1492, is now rumored to be on the verge of being canonized.

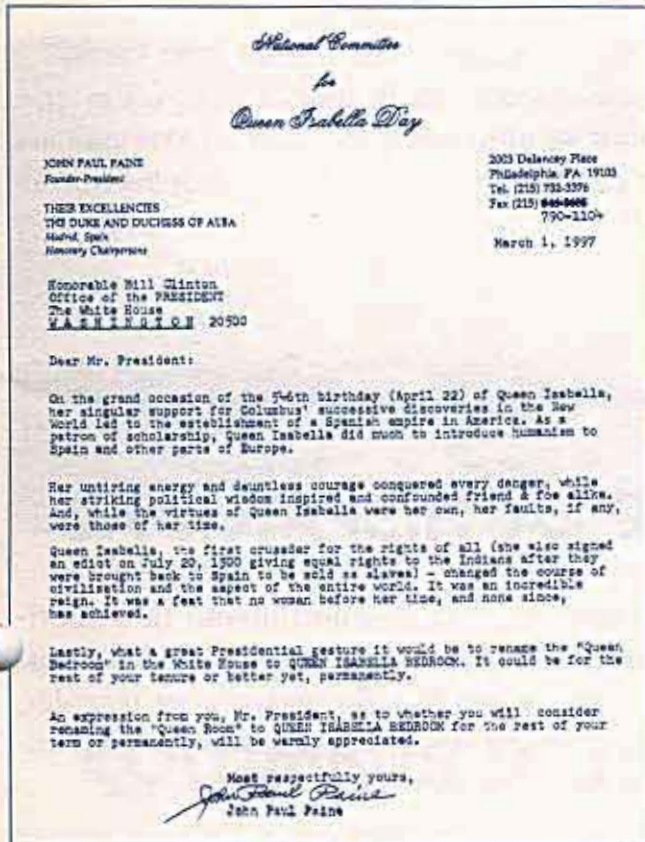
Queen Isabella who reigned in Spain from 1474 to 1504 is traditionally prayed to not only in the West but around the world by those in danger of sudden death. Many miracles, small and large, have been attributed to her in documented form and sent to the Vatican. Three have been from Philadelphia.

Her presence before God will surely give everyone who prays in her name—peace, prosperity, health, strength and courage in carrying out one's daily activities including people with highly dangerous jobs such as police officers and artillery personnel.

Very truly yours,

John Paul Paine
John Paul Paine

John Paul Paine, Founder of the National Committee for Queen Isabella Day (in the United States), continues his campaign to promote the life and virtues of Isabel the Catholic. Following are some letters that he has written for just that purpose.



Letter to Honorable Bill Clinton, President of the United States:

Dear Mr. President:

On the grand occasion of the 546th birthday [April 22] of Queen Isabella, her singular support for Columbus' successive discoveries in the New World led to the establishment of a Spanish empire in America. As a patron of scholarship, Queen Isabella did much to introduce humanism to Spain and other parts of Europe.

Her untiring energy and dauntless courage conquered every danger, while her striking political wisdom inspired and confounded friend and foe alike. And, while the virtues of Queen Isabella were her own, her faults, if any, were those of her time.

Queen Isabella, the first crusader for the rights of all (she also signed an edict on July 20, 1500 giving equal rights to the Indians after they were brought back to Spain to be sold as slaves) — changed the course of civilization and the aspect of the entire world. It was an incredible reign. It was a feat that no woman before her time, and none since, has achieved.

Lastly, what a great Presidential gesture it would be to rename the QUEEN BEDROOM in the White House to QUEEN ISABELLA BEDROOM. It could be for the rest of your tenure or better yet, permanently.

An expression from you, Mr. President, as to whether you will consider renaming the QUEEN ROOM to QUEEN

ISABELLA BEDROOM for the rest of your term or permanently, will be warmly appreciated.

Most respectfully yours,
JOHN PAUL PAINE

Letter to The Philadelphia Inquirer:

Dear Sir or Madame:

Reading in the recent mainstream media that Hillary Rodham Clinton is the most powerful woman in history, makes me incandescent, because power is derived partly from character and substance among other things. In Michael H. Hart's, *The 100 Most Influential Persons in History*, Queen Isabella ranks as the first woman on the list; and well she should. Why? Because Queen Isabella of Castile, a recognized Servant of God, who was solely responsible not only for the discovery of America but for the planting of Christianity in the New World back in 1492, is now rumored to be on the verge of being canonized.

Queen Isabella who reigned in Spain from 1474 to 1504 is traditionally prayed to not only in the West but around the world by those in danger of sudden death. Many miracles, small and large, have been attributed to her in documented form and sent to the Vatican. Three have been from Philadelphia.

Her presence before God will surely give everyone who prays in her name, peace, prosperity, health, strength and courage in carrying out one's daily activities including people with highly dangerous jobs such as police officers and artillery personnel.

Very truly yours,
JOHN PAUL PAINE

ACTUALIDAD**V CENTENARIO:**

El 3 de octubre se conmemorará el V Centenario de la muerte del único hijo varón de Isabel la Católica, Juan de la Paz. Su bella tumba se encuentra en la iglesia del Monasterio de Santo Tomás, en Ávila, España. Los Reyes Católicos se alojaron a menudo en este monasterio y lo utilizaron como su Palacio Real mientras permanecieron en Ávila. Además de la tumba artística donde está enterrado el Príncipe, el Palacio Real de los Reyes Católicos y el coro donde se encuentran los tronos de Fernando e Isabel están abiertos al público.

DIA DE COLON: DIA DE LA HISPANIDAD

La sociedad *Tradición, Familia y Propiedad* conmemorará el descubrimiento de América por Cristóbal Colón este 12 de octubre. Ésta es también una conmemoración del importante papel que Isabel la Católica desempeñó en este descubrimiento. Su apoyo y su respaldo económico hicieron posible los viajes de Colón. La capilla Real de Granada, donde se encuentra la bella y elaborada tumba de Isabel la Católica, será el centro de actividad este día.

El día 12 de octubre los Caballeros de la Hispanidad harán los honores a José de Acosta y a las más de 700 personas de Medina del Campo que respondieron a la llamada de la Reina Isabel y contribuyeron en la evangelización del Nuevo Mundo. Durante estas actividades se colocarán placas conmemorativas de estos pioneros en el Palacio Testamentario de Medina del Campo.



D. Raúl Rojas de Moya

PERSONAL DE LA REVISTA

Desde septiembre de este año damos la bienvenida a un nuevo miembro de nuestro personal. D. Raúl Rojas de Moya viene de Roma donde trabajó como Coordinador Internacional de muchas publicaciones sobre Ecumenismo, Lealtad al Magisterio, Historia de la Iglesia y Teología Sacramental. Su experiencia en la promoción de publicaciones será una gran adición a nuestro equipo.

CURRENT EVENTS

V CENTENNIAL



*The coffins of the Catholic Monarchs Ferdinand and Isabel.
Los ataúdes de los Reyes Católicos Fernando e Isabel.*

October 3rd. marks the V Centennial of the death of the only son of Isabel the Catholic, Juan de la Paz. His beautiful tomb is located in the Church of the Monastery of St. Thomas in Avila, Spain. The Catholic Kings often stayed in this monastery and used it as their Royal Palace while they were in Avila. Besides the artistic tomb where the Prince is buried, the Royal Palace of the Catholic Kings and the choir where the thrones of Ferdinand and Isabel are found are open to visitors.

COLUMBUS DAY: DAY OF HISPANIDAD

The Society *Tradition, Family and Property* will commemorate the discovery of America by Christopher Columbus this October 12. This is also a commemoration of the important part that Isabel the Catholic played in this discovery. Her support and financial backing made Columbus' voyages possible. The Royal Chapel in Granada where the beautiful and elaborate tomb of Isabel the Catholic is found will be the center of activity on this day.

On October 12 the «Caballeros de la Hispanidad» will honor Jose de Acosta and the more than 700 people from Medina del Campo who responded to the call of Queen Isabel and contributed to evangelizing the New World. Commemorative plaques of these pioneers will be placed in the Testamentary Palace in Medina del Campo during the activities.

MAGAZINE STAFF

As of September of this year we welcome a new member to our staff. Mr. Raul Rojas de Moya arrived from Rome where he was International Coordinator of many publications about Ecumenism, Loyalty to the Magisterium, Church History and Sacramental Theology. His experience in the promotion of these publications will be a great asset to our team.

FAVORES/FAVORS

Favores recibidos a través de la intercesión de la Sierva de Dios, Isabel la Católica

Continúa mejoría

En la edición de noviembre/diciembre de 1996 de *ISABEL, Revista Internacional de la Sierva de Dios*, se solicitaron oraciones fervorosas para Don Enrique Thomás de Carranza, Embajador de España y Director de nuestra revista.

Don Enrique sufrió un grave derrame cerebral en el mes de diciembre de 1996 en el lado izquierdo de su cerebro. El lado derecho de su cuerpo quedó paralizado y se nos comunicó que moriría en unos días. Pedimos a personas alrededor del mundo que rezaran por él a la Reina. En lugar de morir, salió del estado de coma y ha continuado mejorando. Recuperó la conciencia y los médicos lo trasladaron de la unidad de cuidados intensivos a una habitación normal del hospital al no necesitar una monitorización permanente. Don Enrique está ahora en su casa y los doctores están confiados en que, con ejercicio y práctica, volverá a andar y a hablar. De cualquier forma, esto llevará tiempo. Don Enrique está consciente y su memoria es muy buena. Recuerda bien a las personas que conocía antes de su ataque y se nota que tiene un gran deseo de recuperarse completamente.

Es obvio que la Sierva de Dios Isabel la Católica salvó la vida de Don Enrique por todo el tiempo y esfuerzo que él ha dedicado a su Causa. Él es no sólo el Director de nuestra revista *ISABEL* pero también miembro del Comité Internacional para la Canonización de la Reina Isabel. Ha realizado muchos viajes y ha visitado a mucha gente importante hablando sobre las virtudes de la Reina y, asimismo, ha defendido firmemente su santidad.

Oremos a la Reina Isabel por la salud de Don Enrique y por su completa recuperación. Pidamos que pueda andar y hablar pronto, para que una vez más ayude a llevar adelante la Causa de Canonización y sea incluso testigo de la pronta canonización de la Reina.

Muchas gracias a todos por las llamadas y las cartas demostrando su preocupación por la salud de Don Enrique. Por favor, continúen implorando a la Reina para que utilice su fuerte intercesión en su beneficio. Podríamos decir que le debe una.

ANTHONY FULLER, Coordinador de la revista



Búsqueda fructífera: por Megan Lynch.

Estaba buscando entre los archivos históricos de la ciudad de San Juan de Potosí, en México, información sobre mi bisabuelo, que fue alcalde durante la revolución. Como no sé español, no estaba consiguiendo nada y me estaba frustrando. Entonces recé a la Reina Isabel para que me ayudara y, de repente, se me ocurrió buscar el certificado de bautismo de mi abuela en la iglesia de San Sebastián. Esta búsqueda resultó fructífera y me condujo a la iglesia más antigua del área, llamada La Campana.

M. L., Chicago, EE. UU.

REZA A LA SIERVA DE DIOS ISABEL LA CATÓLICA Y SOLICITA SU INTERCESIÓN EN TUS NECESIDADES PARTICULARES. OBTENDRÁS SU AYUDA. CUANDO OBTENGAS SUS FAVORES, POR FAVOR INFÓRMANOS EN C/ Torregrosa, 14, 10.º, 3.ª. 28043 Madrid (España).

Padre Todopoderoso, que en tu bondad infinita hiciste de Isabel la Católica un modelo de jóvenes, esposas, madres, líderes y jefes de gobierno.

Como primera soberana del continente americano le concediste un corazón lleno de piedad, justicia, compasión y la visión de un Nuevo Mundo lleno de promesas. Concédenos la gracia de ver tu infinita majestad glorificada en su pronta canonización y, a través de su intercesión... (pídase la gracia que se desea alcanzar): que ahora te pedimos. Por Cristo Nuestro Señor.

Sierva de Dios, Isabel la Católica, ruega por nosotros. Padre nuestro... Ave María... Gloria...

Favors received through the intercession of Isabel the Catholic, the Servant of God

Continued progress

In the November/December issue of 1996 of *ISABEL International Magazine of the Servant of God* fervent prayers were asked for Don Enrique Thomas de Carranza, Ambassador of Spain and Director of our magazine.

Don Enrique suffered a severe stroke in December of 1996 on the left side of his brain. His right side was paralyzed and we were told he would die in a few days. We asked people all over the world to start praying to the Queen for him. Instead of dying he came out of the coma and has continued to improve. He regained consciousness and the doctors moved him from intensive care to a regular hospital room because he was not in need anymore of constant monitoring. Don Enrique is now at home and the doctors are optimistic that he will, after exercise and practice, be able to walk and talk again. They say it will take time though. Don Enrique is conscious and his memory is very good. He remembers well those he knew before his stroke and it is noticeable that he has a great desire to recover completely.

It is obvious that the Servant of God Isabel the Catholic saved Don Enrique's life for all the time and effort he had devoted to her cause. Not only is he Director of the magazine *ISABEL*, but is a member of the International Committee for the Canonization of Queen Isabel. He has made many trips and visited many important people talking about the virtues of the Queen and likewise staunchly defended her saintliness.

Let us pray to Queen Isabel for Don Enrique's health and complete recovery. Let us pray that Don Enrique will be able to talk and walk soon so that he may, one again, help take her Cause of Canonization forward and even be able to witness her Canonization soon. Thank you very much for your phone calls and letters showing your concern for Don Enrique's health. Please continue to implore the Queen to use her powerful intercession on his behalf. You could say that she owes him one.

ANTHONY FULLER, Coordinator of the magazine

Fruitful search: by Megan Lynch.

I was searching through the historical archives of the town of San Luis Potosi in Mexico for information on my great-grandfather who was the Mayor during the revolution. Not knowing Spanish I was getting no where and becoming frustrated. Then I prayed to Queen Isabel to help me and suddenly received the thought to look for my grandmother's baptism certificate at the Church of San Sebastian. This search proved fruitful and led me to the oldest church in the area called La Campana.

M. L., Chicago, USA

PRAY TO THE SERVANT OF GOD ISABEL THE CATHOLIC AND ASK HER INTERCESION FOR YOUR PARTICULAR NEEDS. WHEN YOU OBTAIN YOUR FAVOR, PLEASE INFORM US AT P.O. Box 256528. Chicago, IL 60625 U.S.A.

Almighty Father, in Your infinite goodness you made Queen Isabel the Catholic, a model for young ladies, wives, mothers, women leaders and government rulers. As the first sovereign of the American Continent you granted to her heart a sense of piety, justice, compassion and the vision of a new land full of promises. Grant us the grace to see Your Infinite Majesty glorified in her prompt canonization and through her intercession (ask for your particular needs) that we ask of You in this present need through Christ our Lord. Amen.

Servant of God, Isabel the Catholic, pray for us. Our Father... Hail Mary... Glory be...

El Santo Padre ya ha recibido miles de cartas como ésta. Utiliza este modelo para escribir tu propia carta al Vaticano.

Modelo de carta dirigida a Su Santidad Juan Pablo II, pidiendo la beatificación de Isabel la Católica.

Su Santidad Juan Pablo II
Ciudad del Vaticano
Roma
Italia

Su Santidad:

Vivamente ruego que Su Santidad agilice la beatificación de la Sierva de Dios Isabel la Católica, como joven practicando la pureza, como mujer de excepcionales virtudes cristianas, como esposa, madre, líder, jefe de gobierno y promotora de la vida religiosa consagrada.

Respetuosamente en Cristo,

(firma)

Nombre:

Dirección:

En tu carta al Santo Padre puedes utilizar estas palabras u otras similares, añadiendo tus propios motivos en favor de la beatificación de Isabel la Católica.

The Holy Father has received thousands of letters like the one below. You can use the following to send your own letter to the Vatican.

Model letter to the Holy Father asking for the Beatification of Isabel the Catholic.

His Holiness John Paul II
Vatican City
Rome
Italy

Your Holiness:

I heartily request that Your Holiness speed up the process of Beatification of the Servant of God Isabel the Catholic, as a young lady practicing purity, as a woman of exceptional Christian virtues, as a wife, mother, leader, government ruler and promoter of the religious consecrated life.

Respectfully in Christ,

(signature)

Name:

Address:

In your letter to the Holy Father you may use these or other similar ideas in your own words adding your own reasons for the Beatification of Isabel the Catholic.

«La Herencia de Isabel la Católica» Fray Juan Pérez y el viaje de Cristóbal Colón

por Raúl Rojas de Moya

Cristóbal Colón llegó al convento franciscano de La Rábida en 1485. Aquí conoció a dos frailes, Fray Antonio de Marchena y Fray Juan Pérez, que escucharon sus ideas y le ayudaron en sus planes para presentarlos ante la Reina.

Fray Juan Pérez era un franciscano culto y había sido confesor de la Reina Isabel la Católica. A través de Fray Antonio consiguió la ayuda de Don Luis de la Cerda, Duque de Medinaceli. Colón permaneció en el palacio del Duque mientras su hijo Diego era educado por los franciscanos en La Rábida.

Fray Juan Pérez escribió una carta a la Reina Isabel explicando el peligro de dejar pasar la iniciativa de Colón que, además, sería para la gloria de la Monarquía. Envío la carta con el Capitán Sebastián Rodríguez. La Reina contestó rápidamente y ordenó al franciscano que se personara en la Corte Real.

Fray Juan Pérez llegó montado en mula, y convenció a la Reina de que recibiera a Cristóbal Colón en Santa Fe. El 17 de abril de 1492 Fray Juan Pérez negoció las capitulaciones entre Colón e Isabel la Católica, en Santa Fe.

El 3 de agosto de 1492 Fray Juan Pérez celebró la Santa Misa para Cristóbal Colón y sus compañeros. Después de recibir el Santo Sacramento, Fray Juan envió a Colón a su primer viaje en nombre de Jesús y ordenó que se desplegaran las velas.

En el segundo viaje de Colón al Nuevo Mundo 13 misioneros lo acompañaron. Fray Juan Pérez fue uno de esos misioneros. De acuerdo con los crónicas franciscanas, Fray Juan Pérez fue el primero en llegar a la isla La Española, y con ramas construyó un oratorio que llamó Natividad, la primera iglesia de todas las Indias occidentales. En este edificio celebró la primera misa en el Nuevo Mundo y reservó el Santísimo Sacramento.

Fray Juan Pérez fue un instrumento eficaz en los viajes históricos de Colón y, por ello, mereció estar entre los que la Reina envió como los primeros evangelizadores del Nuevo Mundo.

The Inheritance of Isabel the Catholic Brother Juan Perez and the voyage of Christopher Columbus

by Raul Rojas de Moya

Christopher Columbus arrived at the Franciscan convent of «La Rábida» in 1485. Here he met two friars, Friar Antonio de Marchena and Friar Juan Perez, who listened to his ideas and helped him in his plans to present them before the Queen.

Friar Juan Perez was a well educated Franciscan and former confessor of Queen Isabel the Catholic. With Friar Antonio he procured the help of Don Luis de la Cerda, Duke of Medinaceli. Columbus stayed in the palace of the Duke, while his son Diego was educated by the Franciscans at «La Rábida».

Friar Juan Perez wrote a letter to Queen Isabel explaining the dangers of letting the enterprise of Columbus go unheard and that it

would be for the glory of the Monarchy. He sent the letter with Captain Sebastian Rodriguez. The Queen answered promptly and ordered the Franciscan to present himself at the Royal Court.

Friar Juan Perez arrived mounted on a mule, and convinced the Queen to meet with Christopher Columbus at Santa Fe. On the 17th of April, 1492 Friar Juan Perez negotiated the capitulations between Columbus and Isabel the Catholic, in Santa Fe.

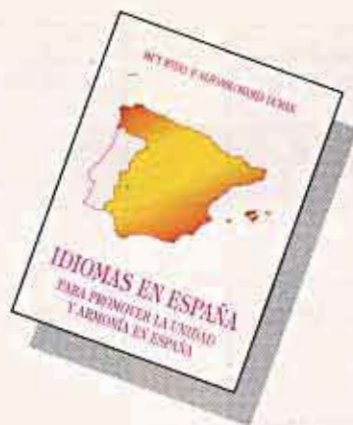
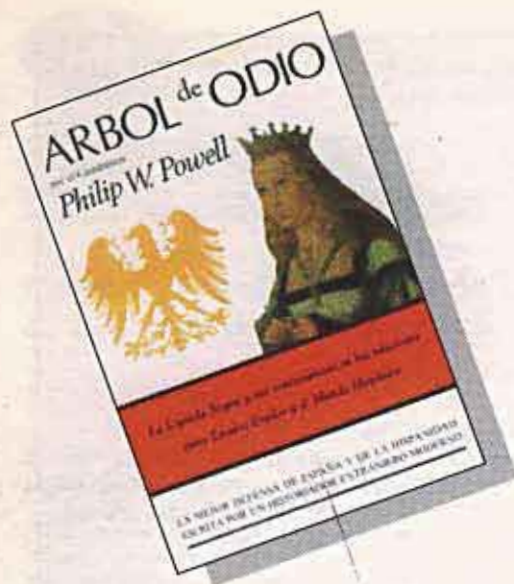
On August 3, 1492 Friar Juan Perez celebrated the Holy Mass for Christopher Columbus and his companions. Columbus and his men after receiving Communion were sent by Friar Juan on their first voyage in the name of Jesus and ordered the sails to be set.

On the second voyage to the New World Columbus was accompanied by 13 missionaries. Friar Juan Perez was one of these missionaries. According to Franciscan chronicles: Friar Juan Perez was the first to arrive on the Island «La Española» and he constructed an oratory with branches which he named Nativity, the first Church in all the West Indies. In this building he celebrated the very first Mass in the New World and he also reserved the Blessed Sacrament.

Friar Juan Perez was very instrumental in Columbus' historic voyages and therefore merited to be among those whom the Queen sent forth as the first evangelizers of the New World.



Las tres Carabelas/The three Caravels.



A la venta en las direcciones
al pie de la página 2.

For sale at addresses
at the bottom of page 2.

FAMA DE SANTIDAD FAME OF HOLINESS

«... a Queen has disappeared who is bound to have no equivalent on Earth, because of the greatness of her soul, purity of heart, Christian piety, justice equally applied to all, a conservative mind on old rules and an ordered mind in new ones, for the creation of a valuable inheritance and strong economy, which is the most important thing for the kingdom and the people».

Cardenal Francisco Jiménez Cisneros, 1504.



*Cardenal
Jiménez de Cisneros*

«... desaparece una Reina que no ha de tener semejante en la tierra por su grandeza de alma, pureza de corazón, piedad cristiana, justicia a todos por igual, espíritu conservador de las leyes antiguas y ordenador de nuevas, por la creación de un rico patrimonio y economía fuerte, que es lo más importante para el reino y para el pueblo».

Cardenal Francisco Jiménez Cisneros, 1504.

the most excellent and courageous princess the world had, not only during her time, but many centuries before».

Juan de Mariana, S. J., XVI century.

«Su muerte fue tan llorada y endechada cuanto su vida lo merecía, y su valor y prudencia y las demás virtudes tan aventajadas, que la menor de sus alabanzas es haber sido la más excelente y valerosa princesa que el mundo tuvo, no sólo en sus tiempos, sino en muchos siglos antes».

Juan de Mariana, S. J., siglo XVI.

(Ferdinand and Isabel) «Were chosen through a visible miracle of His mercy».

Santiago Agustín Riol, 1726.

(Fernando e Isabel) «Fueron elegidos por visible milagro de Su misericordia».

Santiago Agustín Riol, 1726.

«Her life was like the beneficial overflowing of an abundant fountain in the richest springs of life».

Luis Morales Oliver, 1959.

«Her death was as mourned and lamented as her life deserved, and her courage and prudence and the other virtues so excelling in her, that the least of her praises is to have been

«Su vida fue como el desbordamiento benéfico de un manantial nutrido en los más ricos veneros de la vida».

Luis Morales Oliver, 1959.